

**Quelques conseils et orientations de lecture en espagnol  
pour la rentrée 2020 en Lettres Supérieures AL (Hypokhagne AL)**

**I. Ouvrages d'études à acquérir pour la rentrée :**

- \* Pour les révisions grammaticales et la préparation aux exercices de traduction, tout ouvrage déjà utilisé dans le secondaire peut être conservé. A défaut: P.Gerboin et C.Leroy *Précis de grammaire espagnole* Hachette.
- \* *Le vocabulaire de l'espagnol* Monica DORANGE Hachette Supérieur (**Edition 2010 ou postérieure**, la ou les éditions antérieures comportant des différences très gênantes pour l'apprentissage) **à commander pour la rentrée**
- \* *Grand dictionnaire espagnol-français, français-espagnol / Gran diccionario español-francés, francés-español* Editions Larousse. **Tout autre bon dictionnaire bilingue peut aussi faire l'affaire.**

**II. Quelques orientations de lecture (littérature)**

Toute lecture en espagnol sera bien évidemment profitable. Toutefois il est fortement conseillé de lire tout particulièrement :

- \* **Un classique :**
  - Siècle d'Or : Cervantes pourquoi ne pas se lancer dans une lecture, même partielle du *Quijote...* (la traduction d'Aline Schulman –d'abord parue au Seuil, maintenant en édition de poche- vous en facilitera l'accès)
  - XX<sup>ième</sup> : une œuvre poétique de F.García Lorca *Romancero gitano, Poeta en Nueva York* ou pour le théâtre *Bodas de sangre, La casa de Bernarda Alba...*
- \* **un ou deux romans contemporains** d'auteurs espagnols ou hispano-américains en fonction des goûts ou des possibilités d'achat de chacun. A titre indicatif :

ESPAGNE :

- Camilo José Cela *La familia de Pascual Duarte* ou *La colmena*
- Eduardo Mendoza *La ciudad de las maravillas, La verdad sobre el caso Savolta, Una comedia ligera...*
- Ana María Matute *Paraíso inhabitado*
- Ana Martín Gaité *Entre visillos, Nubosidad variable* , ou tout recueil de contes
- Manuel Vázquez Montalbán *Mares del sur*
- Miguel Delibes *Cinco horas con Mario, ...*
- Almudena Grandes *Los besos en el pan*
- et aussi tout autre ouvrage de Juan Goytisolo, Juan Marsé, Antonio Muñoz Molina, de Juan Benet ou de Julio Llamazares.

–

AMERIQUE HISPANIQUE :

- Alejo Carpentier (Cuba) *El siglo de las luces, El reino de este mundo* ou tout autre titre...
- Juan Rulfo (Mexique) *El llano en llamas, Pedro Páramo...*
- Jorge Luis Borges (Argentine) *Ficciones, El Aleph...*
- Gabriel García Márquez (Colombie) *Cien años de soledad, El otoño del patriarca, Crónica de una muerte anunciada...*
- Julio Cortázar (Argentine) *Bestiario, Final de juego*, ou tout autre recueil de *cuentos*.
- Mario Vargas Llosa (Pérou) *La tía Julia y el escribidor, La ciudad y los perros, La guerra del fin del mundo, Lituma en los Andes, La fiesta del Chivo, Historia de Mayta,...*
- A.Bryce Echenique (Pérou) *Un mundo para Julius,...*
- Giocanda Belli (Nicaragua) *La mujer habitada*
- Luis Sepúlveda (Chile) *La sombra de lo que fuimos*
- Yuri Herrera (Mexique) *Trabajos del Reino*

Ou à défaut un des recueils de récits espagnols et/ou hispano-américains qui présentent l'avantage d'être publiés en édition bilingue ou abondamment annotés :

- Presses Pocket coll. *Les langues pour tous* (bilingue), Gallimard, Folio (bilingues)
- Hatier, coll. Textes et nouvelles annotés

- Ellipses, coll. *Référence* (Texte intégral avec des aides facilitant la lecture)
- Livre de poche (2 coll., *Lire en espagnol* [par exple *Cuentos selectos*] et *Bilingue*.)
- Hachette éducation *10 cuentos españoles y latinoamericanos*

### III. Civilisation et histoire du monde hispanique

*Básico 2 Le Monde Hispanique* (Ed. Didier) intègre littérature et civilisation (exiger l'édition réactualisée).

Plus complets et sous forme d'articles thématiques, deux ouvrages à consulter:

- *Dictionnaire culturel ESPAGNE* J-P. Duviols/ J. Soriano (2<sup>e</sup> édition revue et corrigée) Ellipses
- *Dictionnaire culturel AMERIQUE LATINE* J-P. Duviols (2<sup>e</sup> édition revue et corrigée) Ellipses

Pour une promenade à travers l'Espagne d'hier et d'aujourd'hui, il est possible de déambuler dans les pas de l'écrivain d'origine espagnole Miguel DEL CASTILLO, en parcourant son *Dictionnaire amoureux de l'Espagne* (Plon, 2005). Et dans le même esprit, Mario Vargas Llosa a lui signé *Le dictionnaire amoureux de l'Amérique latine* (Plon, 2005).

Pour les concours des IEP et autres ESC, deux ouvrages apportent des connaissances synthétiques et actualisées du monde hispanique (Espagne + Amérique Latine):

- **Carole Poux/ Claire Anzemberger** *Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XXe siècle à nos jours* (Ellipses 2018)
- **Monica Dorange**, *Civilisation espagnole et hispano-américaine* (Hachette Supérieur 2017)

Pour rester en contact avec l'actualité du monde hispanophone ainsi qu'avec une langue journalistique, il est recommandé de lire de temps à autre des quotidiens espagnols tels que *El País*, *El Mundo*, *ABC* – accès gratuit en ligne pour les articles du jour -. Un site –au moins...- vous permet d'avoir accès gratuitement aux différents titres du monde hispanique : (<http://www.prensaescrita.com/>). Il est possible de visiter le site de RTVE (<http://www.rtve.es/>), de RFI espagnol (<http://www.espanol.rfi.fr/programas>), de **LatinReporters** (<http://www.latinreporters.com/>), bien qu'en français.

Enfin, pour se tenir informé de l'actualité du monde hispanique tout en consolidant ses compétences linguistiques –compréhension orale, écrite, et connaissances grammaticales...-, **practicaespañol.com** (<http://www.practicaespañol.com/>) sera un excellent et, je l'espère, un agréable outil d'auto-apprentissage. Pour les vacances et au-delà...

***Bonne lecture et bonnes vacances à tous!***